

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 04. november 2015 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Kangaatsiaq i offentligt retsmøde. Kredsdommer var Elisabeth Kruse. [...].

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-KAN-KS-0020-2015

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3955 Kangaatsiaq

[...]

U forklarede på grønlandsk vedr. forhold 1, at

I1 panissaraa, panissartaaraa 2007-mi. Taamani Aasianni Juuliaannap Aqq [...] -mi najugaqarput. I1 9-nik 10-nik ukioqarunarpoq, najugaqatigiit kisiat meerartaraat. I1 meeraq qiimasuuvoq. Blokkini pisimasumut tunngatillugu, una eqqortusoraa taamaallaat atisai peerlugit, eqqaanut innarluni tangiartulaarlugulu. I1 oqaaseqanngilaq qarlini kivilerneqarmata. Taava ingiatigut annikittumik tangiartorpaa, inussaminik uttuinut mangussaqaanngilaq. I1 taamaaliornangaarmat peerpoq, anaanaatalu eqqaanut innarluni. Taamaattumik I1-p atoqatigisimagaani allassimamera eqqunngilaq, kisianni attualaarinera eqqorpoq. Juliaanna [...] -mi allanik taamaattunik pisoqaanngilaq. U taamani imigassartorsimavoq. I1-p anaanaalu pisoq eqqartornikuunngilaat, aamma allanut eqqartornikuunngilaat. Eqqaamanngilaa I1 pisoq pillugu arlaannik eqqaasaqarnikuunersoq. Pisup nalaani I1 qassinik ukioqarnersoq unnerluutigineqartup eqqaamanngnilaa. Unnerluutigineqartup aammalu I1-p anaanaata siniffigisaata akiani I1 innangavoq inimi, sofa siniffinngortartumi. Unnerluutigineqartup ernera sinittarfimmi sinippoq. Emmap anaanaa artuleqqavoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 1, at V1 er hans stedfatter siden 2007. Dengang boede de i Aasiaat på adressen Juuliaannap Aqquserna [...]. V1 var vist nok 9-10 år gammel, og hun er det eneste barn blandt beboerne der. V1 er en livlig pige. Om det, der skete i blokkene, er han af den opfattelse, at sandheden er, at han havde taget hendes tøj af, hvor han havde lagt sig ved

siden af hende og strøg hende lidt. V1 sagde ikke noget, da hendes bukser blev trukket ned. Og så gned han lidt på hendes skamben, og han førte ikke noget af sine fingre ind i hendes kønsdele. Da V1 sagde, at han ikke skulle gøre sådan noget ved hende, fjernede han sig, og så lagde han sig ved siden af hendes mor. Derfor er V1s skriftlige beretning om, at han havde plejet samleje med hende, ikke rigtig, idet sandheden kun er den, at han havde befølt hende. Der skete ikke noget lignende igen på Juuliaannap [...]. T havde dengang drukket spiritus. Han har ikke snakket med V1s mor om hændelsen, og de havde ikke talt om det til andre. Han husker ikke, om V1 havde nævnt andre ting om episoden. Tiltalte husker ikke, hvor gammel V1 var omkring tidspunktet for episoden. Tiltaltes og V1s mors seng lå over for V1 i stuen, idet sofaen er en sovesofa. Tiltaltes søn var i soveværelset og sov, og V1s mor var faldet i søvn på grund af beruselse.
[...]

U forklarede på grønlandsk vedr. forhold 2, at
taamani I1 inimiittoq ilagiumagaluarpa, attunngikkaluarpaa kisianni tissarsarfigaa, unnerluutigineqartoq allamik iliuuseqanngilaq. I1 ilaqartalernikuusoq paasigamiuk taamatut marloriarlugu ilagiumagaluarpa. I1 isigitillugu tissarsanngilaq, assani qarlimmi iluanut mangullugu imminut tissarsarpoq sivisunngittumik, aamma I1 attuuangilaa. I1 allami issiavoq, unnerluutigineqartoq sofami issialluni. Tamanna pivoq december 2010-mi, tamatuma missaani Tipitooq [...]-mi nuupput. Pisimasoq pillugu I1-p anaanaa oqaloqatiginikuuaa peqqissimilluni. Inooqatigiikkunnaraluarput sivisunngittumik, maannakkut aappariipput. Maannamut I1 attaveqarfiguarpaat. Taassumap kingorna allanik pisoqaqqinngilaq. Taamani unnerluutigineqartoq imigassartorsimannngilaq. Taamanikkut I1 14-nit missaani ukioqarpoq. Unnerluutigineqartoq 52-53-nik ukioqartoq.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk vedrørende forhold 2, at han sagde til V1, at han gerne ville pleje samleje med hende, han rørte hende ellers ikke, men han onanerede mod hende, og tiltalte gjorde ikke andet. Da han fandt ud af, at V1 var begyndt at pleje samleje med andre, havde han to gange ellers ønsket at pleje samleje med hende. Han onanerede ikke, mens V1 kiggede på, idet han havde ført sin hånd ind under sine bukser og onaneret, og dette varede ikke længe, og han havde ikke rørt ved V1. V1 sad et andet sted henne, mens tiltalte sad på sofaen. Dette skete i december 2010, og omkring dette tidspunkt boede de på Tipitooq [...]. Han har talt med V1s mor om hændelsen, idet han fortrød. De ophævede ellers deres samliv, men dette varede ikke længe, og nu lever de sammen. Indtil nu har de fortsat deres tætte kontakt med V1. Efter denne hændelse skete der ikke noget yderligere. Tiltalte havde dengang ikke drukket spiritus. Dengang var V1 omkring 14 år gammel. Tiltalte var da 52-53 år gammel.

[...]

I1 forklarede på grønlandsk ad forhold 1, at

Allakkat angajuminut V2-imut allagarai, taanna najugaqarpoq Sisimiuni. Allakkat kingusiinnaq aatsaat allappai. Siullermik U-p inimi anaanakkuini ilagivaa, anaanaa artuleqqasoq. Hjørnesofap illuatungaani innangasoq, illuatungaani anaanaa. Qipeqqalluni innangavoq, atisarai kamaasiat tujuluaraq trusillu. U isigaalernerarluni oqarpoq, taamannak oqarmat pinerlineqartoq isumaqarpoq isikkani kissasserniarai, sunaaffa innangasoq tunuanut piniartoq. Tunuanut periarluni kamaasiai truusiilu ammukartippai, seeqquisa nalaanut kivilerlugu, taava usuni uttuinut manguppaa, tunuaniillu kujappaa. U-p atoqatigivaa sivikittuaraaqqamik, immaqa 5-10 min. Pinerlineqartoq oqaaseqqanngilaq, U oqarpoq: "Aanaanamilluunniit iluarnervutit". Pinerlineqartoq tupaqqanermut qisuarinngilaq. Eqqaamavaa U-p usuni uttumminut mangukkaa sivikittumik. Taamani pinerlineqartup naluaa atoqatigiinneq sunanersoq, taamaattumik naluaa U peersinersoq. U imersimavoq. Taamanikkut siornatigut atoqateqarnikuungilaq. U eqqaanut innarami sofami ilorlinngorpoq. U-p atoqatigileramiuk tigumminngilaa aamma aaliageqqanngilaa, pinerlineqartoq sofami avalliuvoq, sofap innangavittaa annertuvoq. Atoqatigineqarnera 5-10 min missaani sivistigivoq. Taamatut ilioreerami anaanaata eqqaanukaqqikkunarpoq. Taamani pinerlineqartoq 13-nik ukioqarpoq. Innangareertoq U tunuanut innarpoq. Atoqatigereermani pinerlineqartoq nammineq majorteqivoq. Angajuminut allannissami tungaanut allanut oqarnikuunngilaq. U-p nalujunnangilaa taamani qassinik ukioqarnersoq, qangami inuunersoq nalunngilaa. 2007-mi ataataassartaarivaa, taamani 10-nik ukioqarluni.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk ad forhold 1, at brevet skrev hun til sin storesøster V2, der bor i Sisimiut. Hun skrev brevet langt senere. Først havde T samleje med hende i hendes mors bopæl i stuen, hvor hendes mor var faldet i søvn på grund af beruselse. Hun lå selv på den ene side af et hjørnesofa, mens hendes må lå på den anden side. Hun lå med dynen over sig, og havde gamacher, trøje og trusser på. T sagde, at han frøs om sine fødder, og da han sagde dette, troede hun, at han ville varme sine fødder, men det viste sig, at han ville lægge sig bag hende. Da han lagde sig bag ved hende, trak han hendes gamachebukser og trusser ned til omkring knæene, hvorefter han førte sit kønslem ind i hendes kønsdele og begyndte at pleje samleje med hende bagfra. T plejede samleje med hende i ganske kort tid, måske 5-10 min. Forurettede sagde ikke noget, T sagde: "Du er endnu bedre end din mor". Forurettede havde været så forskrækket, at hun ikke havde reageret. Hun husker, at T førte sit kønslem ind i hendes kønsdele i ganske kort tid. Dengang vidste forurettede ikke, hvad samleje er, og derfor ved hun ikke, om T havde opnået sædafgang. T havde drukket. Dengang havde hun ikke tidligere plejet samleje med nogen. Da T lagde sig ved siden af hende, blev han den inderste, der lå. Da T begyndte at pleje samleje med hende, holdt han ikke i

hende, og han holdt heller ikke hende fast, og forurettede lå yderst, og sofaen, som de lå på, er stor. Samlejet varede ca. 5-10 minutter. Efter at have gjort det, gik han vist nok mod hendes mor. Dengang var forurettede 13 år gammel. Hun lå allerede, da T lagde sig bag ved hende. Efter at han havde plejet samleje med hende, trak hun selv sine benklæder op. Indtil hun skrev til sin storesøster, havde hun ikke nævnt dette til andre. T var vist nok klar over, hvor gammel hun var dengang, for han ved, hvornår hun er født. Han blev hendes stedfar i 2007, og da var hun 10 år gammel.

[...]

I1 forklarede på grønlandsk ad forhold 2, at

taamani U-raasit amaarluni anaanaa sulisoq marluinnaallutik, pinerlineqartoq sofami issiasoq, U natermiikkunararluni usuni nuiseriarlugu tissarsarpoq, uteriilluni atoqatigiumallugu qaninngoortarluni, pinerlineqartoq ungasillisararluni. U-p niuatigut attuualarpaa, pinerlineqartoq ungasillisararluni. U unippoq anaanaa isingajalersoq. Anaanani pisimasumik tassani oqaluttuutinngilaa, taamaallaat kingorna oqarfigaa U taamaasiorsimasoq, kinguninngualu qimakkaluarput, juulliaqqamili uteqqillutik. Niuatigut atisaata qaavatigut attuualarpaa, anaaminut imatorsuaq oqaluttuarinngilaa, kisianni anaanaata paasivaa ullualuit qaangiummata. Pisoq taanna aatsaat politii nut nalunaarutigineqarpoq 2011-mi, pinerlineqartup anninnissaa sapilertaramiuk. Kisianni anaanaata nalunngikkaluarpa. 2011-mi angajuminut pisut annippai, aamma pappiliamut allareerluni aqaguani politeeqarfiliarpoq. Anaanani oqarfigereeraluaraa taanna arlaannik iliuuseqanngilaq, aamma anaanani imerajuttoq nuannarinnginnamiuk najugaqatigerusukkunnaaraluarpa. Anaanakkuni qimakkaluarsinnarlutik uteqqimmata pinerlineqartoq X2-kuminni X3-kuni najugaqarpoq. Anaanakkuminnut uteqqikkaluarpoq, kisiani kingorna Sisimiunukarpoq angajumini najugaqarluni. Taamani 14-nik ukioqarpoq. Taamanikkut ilaqarnikuunngilaq, aatsaat kingorna allanik ilaqartalerpoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk ad forhold 2, at T som sædvanlig var fuld, og at hendes mor var på arbejde, og de var alene, forurettede sad på sofaen, og T var vist nok på gulvet, hvor han tog sit kønslem frem og onanerede, og han ville bare ikke give sig, idet han ønskede at pleje samleje med hende og var nærgående, men forurettede plejede at fjerne sig. T befølte hende på hendes ben, men forurettede plejede at rykke sig væk. T stoppede, lige før hendes mor kom ind. Hun fortalte sin mor ikke om denne episode, men senere sagde hun til hende, at T havde gjort det, hvorefter de kort tid efter ellers gik fra hinanden, men de vendte tilbage til hinanden juleaftensdag. Han befølte hende uden på hendes bukser på hendes ben, men hun fortalte ikke så meget til sin mor, men hendes mor forstod det nogle dage efter. Denne episode blev først anmeldt til politiet i 2011, idet forurettede flere gange ikke turde komme ud med det. Men hendes mor vidste ellers om det. I 2011 kom hun

ud med disse til sin storesøster, og efter at have nedfældet det på papiret, gik hun til politistationen dagen efter. Efter at hun havde fortalt det til sin mor, gjorde hun ikke noget, også fordi hun ikke kunne lide, at hendes mor er drikfældig, og til sidst mistede hun ellers lysten til at bo sammen med hende. Da hendes mor og samlever ellers gik fra hinanden, og da de vendte tilbage til hinanden, boede hun hos sin X2, der hedder X3. Hun vendte ellers tilbage til sin mor og stedfar, men sidste år tog hun tog til Sisimiut til sin storesøster, som hun boede hos. Dengang var hun 14 år gammel. Dengang havde hun ikke tidligere været sammen med nogen, men først senere begyndte hun at pleje samleje med andre.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk, at I1 sumiginnangaasutut misigimmat ilisimannittup anaanani isumasiorialugu kommunikkut atsioqatigiillutik paarilernikuuaat, paarinerani I1-p pissuserisaa allaasoq sumik pissuteqarnersoq paasisinnaanngilaat. Taamanikkut I1 14-iugunarpoq ukioqarpoq, kamattarpoq allaat angajuni annersissinnaallugu pisarpoq. I1 apersortaraluarpaa sooq taamaattarnersoq, kisianni akineq ajorpoq, kingornami sunaaffa oqariartuuteqarniarluni. Unnuit ilaannit meeqqat sinittut I1 paarsisoq pisuttuarput, angerlamut iserlutik igaffimmi takuaat I1-p pappiaqqamut allagai, allassimasoq oqarneq sapilertarluni, oqaluttuarusukkaluarluni oqaluttuarisinnaanagu qanoq pineqarsimanani. I1 allassimavoq anaanartik artuleqqasoq, inimiillutik U isigaalernerarsimasoq, aamma U imminut qanilliarforsimanerarpaa, I1 sofami innangasoq, aamma anaanaa sofami artuleqqasoq. Taamani U qanilliarfornermini qanoq qanilleqqissaarsimanersoq ilisimannittup eqqaamaqqissaanngilaa. I1 isumaqarsimavoq isikkani kissasserniarai. U-p attualarisimaneranik imatut eqqaamasaganngilaq, aamma oqarusunngilaq attualarsimagaa taannartaa eqqaamavallaannginnamiuk. Allakkat atuariarlugit I1 ornippaa aperalugu ilumut taamaattoqarnersoq, I1 qiavoq taamaattoqarsimammat, taava ilisimannittup U politiinut tunniutissallugu I1 oqarfigaa. I1 iluamik oqaluppiannngilaq, qiallunilu pimmat ilisimannittup pinngittaallillugu oqalutsinniarsarinngilaa. Taamanikkut allassimasoq takoreeramiuk politeeqarfiliartinnani anaanani attavigaa U tunniunniarlugu, anaanani apersorlugu sooq nammineq iliuuseqarsimannginnersoq. Anaanaat sapiussimagunarami tunniussisimannngilaq, I1 imminiiginnartutut illugu. Nukaata oqaluttuarisinnaasani politeeqarfimmi oqaluttuarivai. Politeeqarfimmiilereerlutik ilisimannittup paasivaa aamma anaanamik aneqqanerata nalaani igaffimmi I1 U-p taamatut qaninniarfigisimagaa. Nukaata qarlii U-p suniarsarisimanerpai, aamma ilumut U-p I1 atonerlussimaneraa ilisimannittup eqqaamaqqissaanngilaa ukiut arlallit qaangiummata. Ippassaq nukkani oqaloqatigigamiuk, nukaata eqqaavaa U-p usuni nuisillugu pisimasoq, pisimasut tamaasa eqqartunngilaat, taamaallaat aperaa eqqaamasaqarnersoq, nukaatalu eqqaamasani oqaluttuaritsiarpai. I1 paarilerpaat 2011-miugunartoq, januarip naanngitsiarnerani, ukiup aallartisimatsiarnerata missaani. Suli paarilernagu nukkani takuaa aasakkuunngikkuni

ukiukkut sivikittuararsuarmik aqqusaallatsiarnerni. Takunerani pissusaa imatut allanngorsimanersoq malussarfiginikuunngilaa. Tigugamikku paasisinnaangilaa sooq I1 taamaattarnersoq, pappiaqqami allassimasani oqariartuutiginiartarsimagaa ilisimannittup paasivaa. Kingornaagunarpog anaanaminut oqaluttuarsimammat, taassuma kingorna anaanaata U qimakkaluaraa, kisiannili kingorna uteqqillutik.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk, at V1 følte sig omsorgssvigtet, og efter at vidnet havde rådført sig med sin mor, havde de i kommunen underskrevet om at tage hende i pleje, og mens de havde hende i pleje, kunne de ikke forstå baggrunden for V1s adfærd. Dengang var V1 vist nok 14 år gammel, hun plejede at blive vred, endda kan hun gøre sin storesøster ondt. Hun havde ellers flere gange udspurgt hende, hvorfor V1 plejede at være sådan, men hun plejede ikke at svare, men senere havde det vist sig, at hun ville give besked. En aften, mens børnene sov, passede V1 børnene, og de gik en tur, og da de kom hjem og ind, så de i køkkenet, at V1 havde skrevet på noget papiret, hvor hun havde skrevet, at hun ikke havde turdet sige det, men at hun ellers havde lyst til at fortælle, men kunne ikke komme ud med, hvad hun var blevet udsat for. V1 havde skrevet, at deres mor var faldet i søvn på grund af beruselse, og mens de var i stuen, havde T sagt, at han frøs om sine fødder, og at T var kommet nærmere til hende, mens V1 lå på sofaen, og hendes mor lå på sofaen og sov på grund af beruselse. T kom nærmere, men vidnet husker ikke, hvor tæt T var kommet. V1 havde troet, at han ville varme sine fødder. Vidnet husker ikke noget, om T skulle have befølt, og hun ønsker ikke at sige, at han befølte hende, idet hun ikke huskede så meget om det. Efter at have læst brevet gik hun til V1 og spurgte hende, om det er rigtigt, at sådan noget var sket, V1 græd, fordi det var foregået på den måde, og så havde vidnet sagt, at hun ville anmelde T til politiet. V1 sagde ikke rigtig noget, idet hun græd, hvorfor vidnet ikke forsøgte at tvinge noget ud af hende. Efter at have set, hun havde skrevet, kontaktede hun sin mor, før hun gik til politistationen, at hun ville anmelde T, og hun udspurgte sin mor, hvorfor hun ikke selv havde gjort noget. Deres mor havde følt, at hun ikke turde, hvorfor hun ikke havde foretaget anmeldelse, og havde sådan set overladt V1 til hende selv. Hendes lillesøster kom ud med det, hun var i stand til at berette. Efter at de havde været i politistationen, fandt vidnet ud af, at T havde været nærgående over for V1 i køkkenet, mens deres mor var ude. Hendes lillesøster fortalte, at T ville gøre et eller andet med hendes bukser, og om T havde misbrugt V1 husker vidnet det ikke tydeligt, idet der er gået flere år siden. Da hun i går talte med lillesøster, nævnte hendes lillesøster, at T havde taget sit kønslem frem, hun nævnte ikke alle episoderne, idet hun kun spurgte hende, om hun huskede noget, og hendes lillesøster fortalte hende lidt, hvad hun huskede. De tog V1 i pleje vist nok i 2011, umiddelbart før slutningen af januar, omkring årskiftet. Inden hun tog hende i pleje, så hun sin lillesøster enten om sommeren eller efteråret i kort tid, da hun tog et kort ophold på en rejse. Hun havde da ikke bemærket, om hendes adfærd havde ændret sig. Da de tog hende i

pleje, kunne hun ikke forstå, hvorfor V1 plejede at være sådan, og vidnet forstod det sådan, at det, hun havde skrevet om, havde hun ellers villet komme ud med mundtligt. Måske senere havde hun fortalt sin mor om det, og herefter var hendes mor ellers gået fra T, men senere vendte de tilbage til hinanden igen.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 18.20.

Elisabeth Kruse